# КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ГАГАУЗСКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ В РАМКАХ ОБНОВЛЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ КУРРИКУЛУМА В 1-4 КЛАССАХ.

**Кочанжи Надежда Пантелеевна,**
**Директор гимназии,**
Преподаватель гагаузского языка и литературы,
1 дидактическая степень
ПУ гимназия им Фёдора Ангели с. Гайдар
E-mail: gaidarsh2009@yandex.ru
ORCID iD : https://orcid.org/0000-0003-0670-313X

**Abstract:** The article talks about the expediency of using a communicative approach in the organization of teaching speaking in the lessons of the Gagauz language and literature in primary school. The priority methods and technologies of interactive learning for the formation of communicative competence are indicated. Variants of speech models and clichés in the Gagauz language for students in grades 1-4 of the primary level are proposed. Also, emphasis is placed on the implementation of integrated, thematic, situational, interactive approaches. The experimental nature and testing of innovations in educational institutions of the ATU Gagauzia is noted. The main goals and expected products of the implementation of the communicative approach are indicated.

**Key words:** Gagauz language, communicative approach, approbation, speaking, curriculum content, situational communication, practical orientation of training, speech model, speech situation.

ВВЕДЕНИЕ

Наблюдения за состоянием обучения гагаузскому языку в образовательных учреждениях региона по действующему куррикулуму, за диалогической речью учащихся 1-4 классов общеобразовательных учреждений региона/АТО Гагаузии, а также результаты вышеперечисленного исследования показали, что школьники часто овладевают гагаузским языком в рамках учебной ситуации и неоправданно переносят ее особенности на другие виды социально-бытовой и деловой коммуникации. Вследствие этого их речь в ситуациях естественного общения неадекватна, неубедительна; учащиеся, как правило, слабо владеют навыками и умениями диалогической речи, крайне редко пользуются формулами речевого этикета.

Такое положение обусловлено недостаточной практической направленностью обучения гагаузскому языку в образовательных учреждениях региона. До сих пор приоритетным критерием успешности обучения гагаузскому языку в учебных заведениях остается усвоение учащимися норм правописания, а работа по развитию коммуникативных навыков остается на втором плане.

С изменением языковой ситуации в регионе, АТО Гагаузии, стихийное формирование речевых умений диалогической речи в начальном цикле обучения, как показывают наблюдения, приводит к тому, что у многих учащихся появляется "речевое иждивенчество", чувство неуверенности в ситуации общения.

На сегодняшний день преподавание гагаузского языка и литературы в учебных заведениях с русским языком обучения требует пересмотра и обновления.

Основываясь на новой концепции куррикулума, где языковые предметы строятся на принципах коммуникативного, текстоцентрического и интегрированного подходов предметы «Гагаузский язык» и «Гагаузская литература» в начальном и гимназическом циклах изучаются интегрированно, что способствует целостному восприятию и пониманию смысла художественного текста.

Поэтому исследование было направлено на поиск оптимальных, наиболее целесообразных методов активизации гагаузского языка, формирование непосредственного говорения, формирование коммуникативных компетенций учащихся начального звена.

Традиционные программы предусматривали изучение лингвистических правил всех языковых уровней и грамматики языка, что не позволяло реализовать функциональное назначение языка.

Слабо учитывалась коммуникативная направленность речи на достижение цели высказывания, программирование и прогнозирование протекания речевого взаимодействия. В обновленном проекте куррикулума язык изучается не как наука, а как средство для успешной коммуникации.

При разработке проекта куррикулума за основу был взят коммуникативный подход.

Коммуникативная направленность в обучении гагаузскому языку характеризуется тем, что на первый план в качестве важнейшей цели обучения выдвигается формирование умений и навыков речевого общения, или коммуникации. Особую сложность представляет необходимость соотнести предметный курс и реальный речевой опыт ребёнка, процесс приобретения знаний о языке и процесс овладения языком.

Реализация коммуникативной цели обучения предполагает, что речевая деятельность формируется во всех ее видах: чтении, говорении, письме, аудировании.

Коммуникативный подход рассматривает в качестве своей цели преподавание коммуникативной компетентности, т.е. умения использовать язык для конструктивного общения.

Коммуникативный подход предполагает:

- коммуникативную направленность обучения, т.е. язык служит средством общения в реальных жизненных ситуациях, которые требуют общения;
- взаимосвязанное обучение всем формам устного и письменного общения;
- аутентичный характер учебных материалов, для обучения даже на ранних этапах выбираются оригинальные тексты без упрощений и адаптаций;
- принцип ситуативности. На уроке учитель воссоздает ситуации, с которыми учащиеся могут столкнуться в реальной жизни, например, разговоры в магазинах, на улице, обсуждение актуальных тем, ежедневные ситуации на работе или в школе и т.п. Моделирование ситуаций меняется изо дня в день, создавая новые коммуникативные задачи для учеников;
- личностно-ориентированная направленность обучения. При разговоре учащийся выражает свое мнение, рассказывает о себе, обсуждает актуальные для него вопросы и темы. Работа в паре либо в группе позволяет проявить творческие способности и активно взаимодействовать в общении.

Для формирования коммуникативных умений учащихся каждый урок гагаузского языка и литературы учителем должен быть организован как урок развития речи/говорения на гагаузском языке, на котором учащиеся слушают или читают различные тексты, рассуждают, анализируют, пишут. Учащиеся участвуют в коллективном обсуждении точек зрения, ищут и используют информацию для решения познавательных задач, активно занимаются самостоятельным поиском решения учебной проблемы, а также используют в речи грамматические структуры гагаузского языка. В связи с обозначенной выше актуальностью развития коммуникативных компетенций учащихся в педагогической практике учителя гагаузского языка необходимо целенаправленное использование коммуникативных методов обучения.

Система работы строится так, чтобы вызывать необходимость речевого общения на гагаузском языке и потребность в нем. Обучение общению - это обучение речевой деятельности. Как мы обучаем любому виду деятельности? Например, плаванию -- плавая, пользованию компьютером -- работая с ним. Вполне понятно, что общению нельзя обучиться, если не общаться друг с другом, с учителем. Для совершенствования навыков общения учитель создает условия для речевого общения и учит общению. Самая важная

единица организации процесса обучения с использованием коммуникативного подхода – коммуникативная ситуация. Для ее конструирования необходимо:

- акцентирование внимания учащихся на лексике, включающей терминологию и фразы, необходимые для достижения целей обучения;
- предоставление рабочего языка на уроке, необходимого для работы с понятиями предметного содержания (например, фразы, необходимые для: работы в группе, умения задавать вопросы, проведения анализа ситуации, беседы);
- предварительное использование в уместном контексте лексики, включая активную лексику, необходимую для того, чтобы научиться правильно использовать их;
- использование учащимися всех четырех языковых навыков в различных комбинациях (например, слушание-говорение, слушание-письмо, чтение-говорение, чтение-письмо и т.д.) для достижения различных целей;
- вовлечение учащихся в диалог-дискуссию (например, не принимать односложные ответы от учащихся и не задавать вопросы, ответы на которые просто демонстрируют знание; побуждать учащихся использовать знания для эффективного обсуждения, а также предоставлять широкий спектр лексического запаса на гагаузском языке, чтобы учащиеся могли поддержать диалог);
- развитие навыков обучения, характерных для языка (например, избирательное прослушивание, разъяснение, развитие металингвистического и метакогнитивного осознания, перефразирование и навыки пользования словарем);
- поощрение критического размышления о языке (например, сравнение языков, поощрение учащихся использовать язык более точно, оценивание прогресса в изучении языка);

В целях апробирования данного проекта организована деятельность экспериментальной площадки в нескольких учебных заведениях АТО Гагаузии.

Тема педагогического исследования звучит следующим образом:

***«Реализация коммуникативного подхода в обучении родному языку в рамках апробации нового проекта куррикулума по дисциплине «Гагаузский язык и литература» в 1-4 классах.».***

**Целью экспериментальной деятельности** является:

Апробация механизма, обеспечивающего эффективное внедрение в образовательную практику дидактической системы компетентностного и коммуникативного подхода;

Формирование общекультурных способностей, коммуникативных умений учащихся как наиболее полно отвечающих современным тенденциям развития образования во всём мире.

При разработке и реализации основных этапов **экспериментальной деятельности определены следующие задачи:**

Изучить теоретические основы дидактической системы коммуникативного подхода в обучении.

Апробировать механизм, обеспечивающий эффективное внедрение в образовательную практику дидактической системы коммуникативного подхода;

Апробировать методы и приемы активизации говорения, на основе конструирования и использования речевых моделей в конкретных речевых ситуациях.

Апробировать реализацию тематического, интегрированного и текстоцентрического подходов в рамках поурочной и внеклассной деятельности.

**Гипотеза экспериментальной деятельности**

***Если в ходе эксперимента будут уточнены на основе коммуникативного и тематического подхода и апробированы:***

- содержание и методики преподавания дисциплины «Гагаузский язык и литературное чтение» в 1-4 классах, ориентированного на создание речевой среды и формирования специфических компетенций данной дисциплины
- средства диагностики коммуникативных компетенций, система методической работы в школе и система работы с родителями

***то это позволит:***

- сформировать у обучающихся результаты/продукты образования, сформулированные в куррикулуме дисциплины «Гагаузский язык и литературное чтение» для 1-4 классов.
- повысить результативность образовательного процесса и уровень говорения учащихся на гагаузском языке, создать условия для создания речевой среды, развития их личностных качеств, ценностных отношений и познавательных мотивов деятельности,
- создать условия для построения партнерских отношений между родителями и образовательным учреждением в целях создания единой среды общения на гагаузском языке в гимназии и дома.

Процесс обучения должен быть организован так, чтобы с самого начала овладение грамматическим строем языка носило коммуникативный, творческий характер, опиралось на поисковую активность ученика в окружающем мире и в слове, на языковые обобщения, экспериментирование со словом. Уроки по формированию грамматически правильной речи во всех классах начального звена должен носить характер дидактических игр и упражнений по конструированию и использованию речевых моделей с наглядным материалом и без него. Игры и упражнения составляют лишь часть урока. Активными приемами обучения являются образец, объяснение, повторение, сравнение, а также исправление и подсказывание.

Выводы.

Таким образом, важнейшим этапом формирования коммуникативных компетенций служит интерактивное обучение гагаузскому языку. Чтобы достичь высокого уровня овладения гагаузкой речью, необходимо постоянно развивать ее, что возможно при интерактивном подходе к обучению в рамках развития коммуникативных компетенций.

И естественные, и учебные речевые ситуации выступают стимулом для живой непосредственной коммуникации учащихся, развивая умение продуцировать гагаузскую речь в различных жизненных ситуациях. Речевые образцы в ситуативном общении разгружают оперативную память и дают возможность естественного конструирования новых самостоятельных высказываний, поэтому эффективны для развития навыка диалогической и неподготовленной ситуативной речи. Расширение диапазона использования речевых ситуаций на разных этапах урока позволяет преподавателю детальнее отрабатывать языковой материал и вводить языковые модели в активный словарный запас учащихся.

**Библиография:**


1. Бим И.Л. Некоторые проблемы обучения диалогической речи. //Иностр. языки в школе, 1979, N5. - С.20-27.
2. Блинов В. И., Сергеев И. С. Как реализовать компетентностный подход на уроке и во внеурочной деятельности: практическое пособие. – М.:АРКТИ, 2007.
3. Жекова Н.Н.. Об учете взаимодействия языков в преподавании русского языка в школах с гагаузским составом учащихся // Тезисы докладов к конференции молодых ученых НИИ ПРЯНШ АПН СССР. - М.: АПН СССР, 1988.- - С. 33-34.
4. Жлуктенко, Ю.А. Лингвистические аспекты двуязычия. – Киев: Вища школа, 1974. – 176 с.Журавлева Т.А., Журавлев В.К. Экология языка и культуры // Русский язык в СССР, 1991. — №3. — С. 13.
5. Закирьянов К.З. Обучение речевой деятельности на русском языке в башкирской школе: Учебное пособие. — Уфа: БГУ, 1986. — 83 с.

6. ЗАКОН АТО ГАГАУЗИИ «О расширении сферы употребления гагаузского языка» Официальный бюллетень Гагаузии EKSPRES-KANON № «133-136 (474-477) от 23 ноября 2018 года.

**Приложение 1.**

**Примеры речевых моделей.**
**Söz modellerin oluşturulması.**

***1 Kullanarak vizual tedarlıkları(resimneri, shemaları, predmetleri...), söz modellerin aazdan tanıtması, tekrarlaması. SM/KM strukturası: S+P(subyekt+predikat)***

*Üürenici okuyêr.* *Uşak ier.* *Kız yazêr.*

*(temaya görä genişlener üürenicilerin leksikası.)*

***2 SM /KM avtomatizaţıyası/kullanması. Kimi itemnär: verilmiş modellerä görä kurmaa cümleleri, kurmaa soruşları/cuvapları, tamannamaa cumleleri, eni laflarlan zeedelemää, kullanmaa didaktika oyunnarını....***

***<u>Cuvap soruşlara.</u>***

Mani ne yapêr? Mani resimneer.

Vasi ne yapêr? Vasi _____(yazmaa)

Kim okuyêr kiyadı? Kiyadı _____ okuyêr.

***<u>Soruş/cuvap kurması.</u>***

***Kimi? /Neyi?***

Kimi bekleersiniz sundurmada? Sundurmada bekleeriz dastlarımızı.

Neyi görersiniz dışarda? Dışarda göreriz _____(güneş).

***Kimä ? / Neyä?***

Çocuk kimä yardım eder?

Çocuk yardım eder _____(anaya)

**Приложение 2.**

| Üüretim birimneri | Leksika | Dil konstrukţıyaları/ klişe | Söz shemaları | Söz modelleri |
|---|---|---|---|---|
| **Modul 1. Uşak insan arasında** | | | | |
| **Hadi tanışalım!** Sözleşmäk formulaları. Adım, soyadım, yaşım, yaşamak erim. Kimim bän? Güüdä payları | Bän, sän, o, biz, siz, onnar, uşak, üürenici, üüredici, ad, insan/kişi, adam (человек), kafa, el, güüdä, ayak, saç, burnu, aaz, kulak, göz, üüsek, elleri yıkamaa, dişlerini paklamaa, Küü/kasaba, benim küüyüm, küüyümün adı | Hoş geldiniz! Zaman hayır olsun! Kalın saalıcaklan! Gel burayı! Bän isteerim sölemää! Saa olun! Bän istämeerim! İslää! Neredä? Nezaman? Kim? Nesoy? | Bän üüreniciyim( üürenici) Sän üüreniciysin( üürenici) Bendä var iki kulak. Benim saçlarım kara. Bän yıkêrım ellerimi. | Nesoy senin adın? Benim adım…. Kaç yaşındaysın sän? Bän 7 yaşındayım. Neredä sän yaşêêrsın? Bän yaşêêrım …… Benim küüyümün adı…. |
| **Şkolada** Kiyatlan tanışmak Şkola tertipleri Mobila Urokta Aralıkta | şkola, liţey/gimnaziya, klas, birinci, çan, üüredici, üürenici, kiyat/kiyatlar, tefter/tefterlär, yazal, yazmaa, okumaa, soruş, cuvap, biblioteka, bibliotekacı, dost/dostlar, aralık, dinnenmää, Saymak - bir,iki,üç,dört,beş, altı, edi, sekiz, dokuz, on, saymaa Kiyadın elementleri: kabı, yaprak, sayfa, açmaa kiyadı, kiyat okumaa | Şkolada biz lafederiz gagauz dilindä, sayêrız, yazêrız, okuyêrız. Bän yazêrım taftada. Ne var senin cantanda? Benim cantamda var... Urokta bän üürendim... Neredä? | Bän geldim şkolaya. Bän açêrım kiyadı. Sän yaz tefterdä. Şkolada var çok üürenici. Bän üüreniciyim. Benim üüredicimin adı ... Bän lafederim gagauz dilindä. Bän isteerim üürenmää gagauz dilini. | Vani, hadi gidelim oynamaa dişarı.. Aralıkta bän dinnenerim. Bän isteerim okumaa kiyadı. İslää, bän dä okuyacam.. Ver bana te bu kiyadı. Bul ikinci sayfayı! Oku! |
| **Modul 2 Bizim aylemiz** | | | | |
| **Benim ayläm** Paalı ayläm Ouyncaklar Mamuya yardım ederim | ana, boba, ana-boba, dädu, babu, kardaş, kızkardaş uşak, kız, çocuk, nuna, insan/kişi, beenerim, severim, seslerim/lääzım seslemää, sever, işleer, gider işä, gözäl, yalpak işçi, kaavi, büük/küçük, çok/az, , Saymak - bir,iki,üç,dört,beş, altı, edi, sekiz, dokuz, on, saymaa | Hoş geldiniz! Zaman hayır olsun! Kalın saalıcaklan! Seläm sizä Geçin burayı! Dooru! Helal! Maşalla! Buyurun! İslää! Bilmeerim! Pek lääzım! İslää! Saa ol! Nesoy? Neredä? | Benim anam pek gözäl. Benim bobam işleer şoför. Benim anam aşçı. Bän sesleerim anamı. Sän sesleersin bobanı. | Kaç kişi yaşêêr sizin ayledä? Bizim ayledä yaşêêr 5 kişi. Nesoy senin ananın adı? Benim anamım adı.... Sän seversin mi bobanı? Bän pek severim bobamı. |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Bizim evimiz**<br>Benim odam /içerim.<br>Mobila<br>Kufnä.<br>Çanak-çölmek.<br>İmeelik | Ev, oda/içer, benim, senin, onun, kapu, pençerä, tavan, er, duvar, divan, dolap, televizor, masa, skemnä, soba, gözäl, pak, büük, var, islää oyuncak, top, kukla, maşınacık, daul, kazancık, uşacık, gemicik, kubçaaz, renkli balonnar (şişirigä).<br>Kufnä, çanak, çölmek, kaşık, furkuliţa, sofra, iş, imää, | İslää! Bilmeerim! Kayılım! Dooru! Bu ne?<br>Lääzım toplamaa oyuncakları.<br>Mamu yazêr kıvırma.<br>Pek tatlı borç!<br>Koyalım sofrayı!<br>Buyurun!<br>Saa olasın, mamucuum!<br>Pek beendim mancayı!<br>Pek daatlı borcun, ma male! | Benim evim ...<br>Benim var kendi içerim/odam.<br>Benim mamum imää yapêr<br>Bendä var gözäl kukla ...<br>Bizdä var çok oyuncak.!<br>Mamu, bän isteerim imää!<br>Bän pek beenerim sütlü çorba imää. | Nesoy sizin eviniz?<br>Bizim evimiz pek gözäl hem büük.<br>Anam yapêr tatlı imekleri<br>Bän yardim ederım anama.<br>Ne yapêrsın evdä?<br>Bän süpürerim…<br>Neçin?<br>Pak olsun deyni. |
| **Ne giiyeriz**<br>Ruba<br>Ayakkapları | Puba ,don, fıstan, gölmek, , çorap, palto, kurtka, çember, ayakkabı, emeni, çizmä, renk: kırmızı, biyaz, sarı, kara, mor, maavi, eşil, büük/küçük, diiyerim, baalêêrım, ilkleerim, kopça, ilgi, kolan<br>Sıcak/suuk, kalın /incä, koru, kirletmä, kaybetmää, olmaa kuşku, gel, git, gii | Yalvarêrım! Buyurun! Haydi gidelim! Gii rubanı! Getir bana benim çemberimi! Saa olasın! Gii ayakkabubu! Helal! Kirletmä! Ol kuşku! | Bendä var eni don.<br>Bu benim gölmääm!<br>Bu senin gölmään!<br>Sän güyersin ayakakbunu!<br>Senin koftan pek sıcak tutêr.. | Bän kaybettim kurtkamı..<br>Buldun mu koftanı?<br>Buldum!<br>Koru rubalarını! |